

# Movie

- [M1 - GIVEN the Movie](#)
- [ED - Bokura Dake no Shudaika](#)
- [Yoru ga Akeru \(夜が明ける\)](#)

# M1 - GIVEN the Movie

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

**[00:46] Mafuyu**

She paid you?

**[00:47] Akihiko**

Wait, no. Don't get the wrong idea.

This is just her thing.

**[00:51] Haruki**

*Akihiko?*

**[00:53] (Flashback) Haruki**

He used to be pretty wild,

**[00:55] (Flashback) Haruki**

but I think he's calmed  
down quite a bit now.

**[00:59] Akihiko**

Yo, we take a right up here.

**[01:02] Mafuyu**

Kaji-san.

**[01:05] Mafuyu**

It's not that you've actually calmed down.

**[01:07] Mafuyu**

You just don't do stuff like that  
in front of Haruki-san, right?

**[01:17] Akihiko**

I knew you wanted to go all-out  
to learn more about music,

**[01:20] Akihiko**

but I didn't think you'd actually  
come to this concert with me.

**[01:32] Mafuyu**

Thank you very much for the ticket.

**[01:34] Akihiko**

No worries. I didn't pay for them, anyway.

**[01:37] Mafuyu**

Huh?

**[01:38] Akihiko**

Apparently, he's taken a liking to you.

**[01:45] Mafuyu**

*I'm pretty sure I've seen him before.*

**[01:49] Akihiko**

Damn it, I told him to brush his hair...

**[02:34] Mafuyu**

Um...

**[02:36] Mafuyu**

So why is the guy with the violin  
the only one standing?

**[02:42] Akihiko**

That's how violin concertos work.

**[02:58] Akihiko**

*Ugetsu was the first genius  
that I ever encountered.*

**[03:09] Akihiko**

*His talent was aggressive.*

**[03:14] Akihiko**

*Back then, there was still something  
like aspiration in my music,*

**[03:17] Akihiko**

*as well as something resembling confidence.*

**[03:21] Akihiko**

*But that all ended the day I met Ugetsu.*

**[03:27] Akihiko**

*Ever since that day, I've hated him.*

**[03:51] Mafuyu**

Kaji-san.

**[03:56] Mafuyu**

I...

**[03:58] Mafuyu**

I... want to write songs.

**SIGN** <Inbox

Sender: CAC Admin

To: given

Second screening results

This email is being sent to the artists and groups  
who passed our first screening to notify them of  
the results of our second screening.

Result of second CAC screening:

Your entry has been confirmed for the final screening.  
Visit the URL below:

Please access this link, fill out the necessary information, and confirm all rules.

**[04:06] Haruki**

Whoa...

**[04:08] Haruki**

We made it through the second screening...

**[04:10] Ritsuka**

Second?

**[04:11] Akihiko**

Screening for what, now?

**[04:13] Haruki**

Our entry for CAC!

**[04:15] Ritsuka**

Huh?!

**[04:15] Mafuyu**

CAC? What's that?

**[04:17] Ritsuka**

Countdown-Fes Amateur Contest!

**[04:20] Ritsuka**

It's a super huge rock festival  
held at the end of the year.

**[04:23] Ritsuka**

There's a slot where amateurs  
get to play with the pros!

**[04:27] Mafuyu**

When did we even apply for that?

**[04:28] Haruki**

Uh, we talked about entering when we  
decided on our band name, remember?!

**[04:33] Ritsuka**

Wait, when did we even get  
through the first screening?

**[04:36] Ritsuka**

You never mentioned it!

**[04:37] Haruki**

I *definitely* told you they  
cleared our application!

**[04:40] Akihiko**

So how many screenings are there?

**[04:42] Haruki**

The third one coming up is the last one.

**[04:44] Haruki**

They'll be judging our performance live.

**[04:47] Mafuyu**

A live performance?!

**[04:48] Ritsuka**

Why are you so happy?!

**[04:51] Ritsuka**

Do you understand how big a deal this is?!

**[04:53] Akihiko**

Ue. Down, boy.

**[04:55] Mafuyu**

I wanna do it.

**[04:56] Haruki**

With what? The one song we have?

**[04:59] Mafuyu**

But it makes me happy.

**[05:02] Mafuyu**

Seeing all the comments, I mean.

**[05:04] Mafuyu**

Don't they make you guys happy?

**[05:06] Haruki**

To be honest...

**[05:08] Akihiko**

I'm ecstatic.

**[05:09] Ritsuka**

Same.

**[05:11] Mafuyu**

Good. Because...

**[05:13] Mafuyu**

I really want to do this.

**SIGN** Karaoke Plaza

**[05:22] Ritsuka**

Mafuyu, you said you wanted  
to write songs, right?

**[05:25] Mafuyu**

Yeah.

**[05:27] Mafuyu**

Our first song gave me some  
personal closure, basically.

**[05:32] Mafuyu**

So for our next one, I...

**[05:39] Ritsuka**

Seriously, *what?*! Don't just give up  
in the middle of your thought!

**[05:42] Mafuyu**

I do have something I want to say.

**[05:44] Ritsuka**

Just say it, then!

**[05:45] Mafuyu**

Another time.

**[05:46] Ritsuka**

What?!

**[05:49] Mafuyu**

*After hearing his performance,  
I realized two things.*

**[05:54] Mafuyu**

*The first is that you can make  
emotions resonate through music.*

**[06:00] Mafuyu**

*The second*

**[06:02] Mafuyu**

*is that I think Kaji-san is the same as me.*

**[06:06] Ugetsu**

I'm... home.

**[06:09] Ugetsu**

Are you here, Akihiko?

**[06:13] Ugetsu**

I'm back in Japan for the first time in ages,  
and you're in bed before me? Seriously?

**[06:18] Ugetsu**

Hey, so how was the Tchaik concerto?

**[06:22] Ugetsu**

Akihiko.

**[06:25] Ugetsu**

It was probably so good, it made you hard.

**[06:31] Ugetsu**

Aki—

**[06:42] Ugetsu**

What? Are we doing this today? That's rare.

**[06:46] Ugetsu**

You never get tired of this,  
do you, Akihiko?

**[06:50] Mafuyu**

*I'm pretty sure Kaji-san is also in love  
with someone he can't replace...*

**[06:55] Mafuyu**

*and it's unrequited.*

**[07:07] Ugetsu**

Akihiko! Someone's here!

**[07:11] Ugetsu**

Akihiko!

**[07:12] Akihiko**

Yeah... Just one more minute...

**[07:15] Ugetsu**

Uh, if you don't answer it now,  
they're gonna leave.

**[07:18] Ugetsu**

Who is it?

**[07:20] Ugetsu**

Oh...

**[07:22] Ugetsu**

Ah! You're the vocalist kid!

**[07:37] Akihiko**

The hell am I looking at right now?

**[07:39] Ugetsu**

Shh.

**[07:57] Ugetsu**

Yeah, that sucked.

**[08:02] Ugetsu**

So the 6-bar progression after the hook...

**[08:05] Ugetsu**

The "lala lala lala" part...

**[08:08] Ugetsu**

I think you didn't know what to do,  
so you brought down the intensity.

**[08:12] Ugetsu**

I bet it's supposed to be  
more like, "Lala lala lala..."

**[08:17] Ugetsu**

Those are the emotions  
you wanted to sing, right?

**[08:25] Akihiko**

Mafuyu, is that your new song?

**[08:28] Mafuyu**

Yes. That's all I've finished so far, though—

**[08:30] Akihiko**

Yeah, yeah, got it.

**[08:32] Akihiko**

I've got plans with Haruki.

**[08:35] Akihiko**

Keep Ugetsu company for me.

**[08:38] Mafuyu**

Huh?

**[08:40] Haruki**

A-Are you sure it was okay  
to just leave him there?!

**[08:43] Akihiko**

Sure.

**[08:44] Haruki**

W-Wait, you have a roommate?!

**[08:47] Akihiko**

I do.

**[08:48] Akihiko**

But, man... Mafuyu's gotten so much better, it's scary.

**[08:52] Akihiko**

Everything he's kept bottled up inside is finally free,

**[08:56] Akihiko**

so it's probably just all overflowing.

**[08:58] Haruki**

*R-Roommate?*

**[09:00] Akihiko**

He actually had the balls to show up at my place unannounced, so yeah.

**[09:05] Akihiko**

I swear, geniuses just end up losing sight of everything else.

**[09:09] Haruki**

*He has a roommate...*

**[09:10] Akihiko**

And then there's Uenoyama.

**[09:13] Akihiko**

I know he's taking remedial classes, but only for two subjects, right?

**[09:15] Haruki**

I know, right?!

**[09:17] Haruki**

Being average at that school means you're already super smart!

**[09:21] Akihiko**

He's pretty much a borderline genius himself. He's got what it takes.

**[09:29] Haruki**

So, Akihiko...

**[09:31] Haruki**

I know this might not be the best way to put it, but you're different.

**[09:34] Haruki**

You were in orchestra in college, so you're actually a really good violinist,

**[09:38] Haruki**

and you can play the guitar and bass.

**[09:41] Haruki**

But... like, you're super talented overall,

but you don't excel in any one thing.

**[09:46] Akihiko**

Wait, was that a diss?

**[09:47] Haruki**

No!

**[09:49] Haruki**

It's sorta cool being a jack-of-all-trades,  
but a master of none, you know?

**[09:52] Haruki**

Meanwhile, I'm the dictionary  
definition of mediocrity.

**[09:56] Haruki**

But...

**[09:58] Haruki**

I was just thinking that  
must be hard sometimes.

**[10:05] Akihiko**

You're the peacemaker.

**[10:07] Haruki**

Huh?

**[10:08] Akihiko**

That's why everyone loves you.

**[10:14] Haruki**

Uh, what?

**[10:16] Akihiko**

Nothing. Just saying you're way  
more popular than you think.

**[10:20] Haruki**

Uh, I'm not actually popular with anyone!

**[10:25] Ugetsu**

Hm... There's nothing here.

**[10:29] Mafuyu**

Um, Uge... tsu-san, are you and Kaji-san...

**[10:34] Ugetsu**

Oh, sleeping together?

**[10:36] Ugetsu**

We're not exactly together anymore.

**[10:39] Mafuyu**

Huh?

**[10:43] Ugetsu**

*I met Akihiko in high school.*

**[10:45] Ugetsu**

*And my first love was so much fun.*

**[10:53] Ugetsu**

*He spoiled the hell out of me,  
and I became more cowardly.*

**[11:07] Ugetsu**

*But...*

**[11:12] Ugetsu**

*Around the time we graduated high school*

**[11:14] Ugetsu**

*and I started working as a violinist,  
I suddenly realized...*

**[11:19] Ugetsu**

*that we were suffocating each other  
more than anything else in this world.*

**[11:27] (Flashback) Ugetsu**

Akihiko.

**[11:28] (Flashback) Akihiko**

Hm?

**[11:30] (Flashback) Ugetsu**

Let's end this.

**[11:40] Ugetsu**

With Akihiko around, I don't have  
any freedom with my music,

**[11:46] Ugetsu**

and my existence overall was  
causing suffering for him, too.

**[11:52] Ugetsu**

And I think you know the rest.

**[11:54] Ugetsu**

We both spent two years being desperate,

**[11:58] Ugetsu**

and somehow, we just keep  
crawling back to each other.

**[12:01] Mafuyu**

Why did you tell me all this?

**[12:07] Ugetsu**

Well, I don't have any friends.

**[12:11] Ugetsu**

Maybe I just wanted someone to understand.

**[12:15] Ugetsu**

Even just a little bit.

**[12:18] Ugetsu**

I'm not very expressive,

**[12:21] Ugetsu**

so I'm pretty sure Akihiko thinks I'm the worst  
piece of shit ever and hates my guts.

**[12:26] Ugetsu**

I love Akihiko to death,

**[12:28] Ugetsu**

and even though I'm the one who dumped

him, I haven't been able to let go.

**[12:32] Ugetsu**

I've been trying to get rid of him  
at every opportunity,

**[12:35] Ugetsu**

but that still hasn't worked out, either.

**[12:38] Ugetsu**

All this time... I've been waiting  
for him to finally leave me.

**[12:44] Ugetsu**

Well, anyway. I'm gonna head out, too.

**[12:47] Ugetsu**

The place is soundproof,  
so make yourself at home.

**[12:50] Ugetsu**

If you liked that story,

**[12:52] Ugetsu**

go ahead and use it as  
inspiration for your new song.

**[13:03] Ugetsu**

*Right around the time we  
first started living together,*

**[13:07] Ugetsu**

*and he tried to give me my first gift...*

**[13:11] Ugetsu**

*For some reason, I hated them so much*

**[13:14] Ugetsu**

*that I said I didn't want them  
and knocked one out of his hand.*

**[13:19] Ugetsu**

*It was just a mug.*

**[13:24] Ugetsu**

*I should've just said I was happy.*

**[13:28] Ugetsu**

*I want to stay by his side.*

**[13:30] Ugetsu**

*I want to stay by his side.*

**[13:32] Ugetsu**

*I want to stay by his side.*

**[13:34] Ugetsu**

*Even so... I love music.*

**[13:44] Ugetsu**

*But now... I'm sure nothing  
will surpass that.*

**[13:50] Ugetsu**

He's just seriously such a great guy.

**SIGN** Ugetsu Murata

**SIGN** I'm bringing home my new boyfriend. So you'll have to find a different save point today.

**[14:03] Akihiko**

Mm? What?

**[14:05] Haruki**

What do you mean?

**SIGN** Okonomiyaki

**[14:07] Haruki**

We talked about doing a get-together  
with the other bands...

**[14:10] Haruki**

What?! What do you mean, you're not coming?

**[14:12] Akihiko**

I'm in a really shitty mood right now,

**[14:14] Akihiko**

*so I'm not coming.*

**[14:16] Haruki**

Bu—

**[14:18] Akihiko**

*Bye.*

**[14:23] Haruki**

*That was... a girl.*

**[14:26] Haruki**

*They were definitely doing it.*

**[14:29] Person A**

It looked so good!

**[14:30] Person B**

What did?

**[14:31] Person C**

The udon?

**[14:32] Person A**

Yeah!

**[14:32] Take**

Something happen?

**[14:33] Person C**

It's super good.

**[14:34] Person B**

It's so simple to make.

**[14:35] Person B**

I had some sukiyaki broth left over,

**[14:35] Haruki**

Akihiko seems to be really  
irritable these past few days.

**[14:37] Person B**

so I just added eggs and tofu  
and mixed them all together.

**[14:40] Person B**

Oh, and I added some cheese.

**[14:40] Take**

So that's why you're tired.

**[14:42] Person A**

I've never made sukiyaki before.

**[14:42] Take**

Seriously, just forget about him already!

**[14:44] Person C**

Seriously?

**[14:45] Person A**

Do you just cook the meat?

**[14:46] Haruki**

Yeah, I mean... yeah...

**[14:47] Person B**

You chop up some vegetables,

**[14:48] Person B**

and then stew them with some  
soy sauce, mirin, and sugar.

**[14:51] Take**

Hey.

**[14:51] Person A**

I've never used mirin before.

**[14:53] Person C**

Do you even cook?

**[14:53] Take**

Why not play bass for another band  
for a change of pace?

**[14:54] Person A**

Not at all.

**[14:55] Person B**

Char siu boys!

**[14:57] Person A**

That doesn't count.

**[14:57] Take**

As a support bassist.

**[14:58] Person C**

Then do you just eat out all the time?

**[14:59] Haruki**

What? In your band?

**[14:59] Person A**

Yeah. I should be saving money,

**[15:01] Take**

Nah.

**[15:02] Take**

It's, uh... your ex-girlfriend's band.

**[15:03] Person A**

but I really don't know how to cook.

**[15:05] Person B**

Take cooks.

**[15:05] Haruki**

My ex-gir... Uh, no!

**[15:06] Person C**

Yatake-san cooks?

**[15:07] Take**

I figured you'd be okay...

**[15:07] Person B**

His family sends him veggies all the time.

**[15:10] Haruki**

Okay? Seriously?

**[15:10] Person B**

He shares some with me  
sometimes, and it's awesome.

**[15:10] Take**

More importantly, are *you* okay?

**[15:13] Person C**

Lucky.

**[15:14] Person B**

You don't cook.

**[15:14] Take**

You seem really stressed lately.

**[15:16] Person C**

Maybe if I got some free veggies.

**[15:17] Take**

Are you actually enjoying music lately?

**[15:19] Person A**

You guys are close.

**[15:19] Haruki**

Yeah. Of course I... am...

**[15:21] Person B**

I mean, we get along.

**[15:22] Person C**

I guess.

**[15:23] Person B**

You guess?!

**[15:24] Haruki**

*But I'm definitely... suffering even more.*

**[15:31] Haruki**

Workin' hard?

**[15:33] Ritsuka**

Hey.

**[15:34] Haruki**

Wait, it's just you two?

**[15:36] Haruki**

Where's Akihiko?

**[15:37] Mafuyu**

He said he couldn't make it  
because of something at school.

**[15:40] Haruki**

*School? Really, now?*

**[15:42] Ritsuka**

Well, we just wanted to talk about  
the new song today rather than jam.

**[15:47] Ritsuka**

Can you take a listen?

**[15:49] Haruki**

Sure.

**[15:50] Ritsuka**

Okay, let's do this.

**[15:52] Ritsuka**

One, two, three, four.

**[16:02] Mafuyu**

What's for dinner tonight? Udon or pasta...

**[16:08] Ritsuka**

Yeah, those aren't the final lyrics yet.

**[16:10] Haruki**

Oh, thank God!

**[16:13] Ritsuka**

We can probably add in a drum fill here.

**[16:18] Mafuyu**

This is the part we wanted to  
discuss with you, Haruki-san.

**[16:22] Haruki**

*Wait, hold up.*

**[16:23] Haruki**

*Mafuyu's really starting to  
understand how music works.*

**[16:27] Haruki**

*When did he learn so much about it?*

**[16:30] Ritsuka**

We don't have any lyrics yet,

**[16:32] Ritsuka**

and we've only written up  
until the first hook.

**[16:34] Haruki**

*They didn't even have to add  
lyrics for me to realize it.*

**[16:39] Haruki**

*This is a love song.*

**[16:41] Haruki**

*He's a genius.*

**[16:43] Haruki**

*As the sound spreads, you can feel*

**[16:45] Haruki**

*the presence of a thousand  
musical pieces behind it.*

**[16:47] Haruki**

*He actually put in the work  
and listened to them.*

**[16:49] Haruki**

*Just calling him a genius is misleading.*

**[16:52] Haruki**

*But...*

**[16:54] Haruki**

*This feeling I get sometimes  
where I feel like I'm clearly*

**[16:55] Ritsuka**

*If we're gonna be judged in October,*

**[16:57] Haruki**

*a different being than Uenoyama or Mafuyu...*

**[16:58] Ritsuka**

*I'm thinking we can make  
another song by then.*

**[16:59] Haruki**

*It comes with a feeling of alienation.*

**[17:01] Ritsuka**

*Even if the sessions are short, I want to  
get into the studio as much as we can.*

**[17:02] Haruki**

*Seriously... What even am I?*

**[17:05] Ritsuka**

*So let's hold off on doing  
live performances.*

**[17:08] Haruki**

*Huh? Yeah, uh... sure.*

**[17:12] Mafuyu**

*Thank you.*

**SIGN** Akihiko Kaji Are you still up?

**SIGN** Akihiko Kaji

**SIGN** Are you still up?

**SIGN** I'm awake

**SIGN** I'm right in front of your place

**SIGN** Are you still up?

**SIGN** I'm awake

**SIGN** I'm right in front of your place

**SIGN** Can I stay over?

**[17:41] Akihiko**

Hey.

**[17:42] Haruki**

What happened to your face?!

**[17:46] Akihiko**

Yeah, so I... sorta got  
into it with my roommate.

**[17:51] Haruki**

"Got into it"?! You had a fist fight?!

**[17:54] Akihiko**

So I've been spending the night  
at random places to get by.

**[17:57] Haruki**

Huh?!

**[17:58] Haruki**

You mean you haven't been home at all?!

**[18:01] Akihiko**

I mean, it hasn't been *that* long.

**[18:03] Haruki**

*He's like the old Akihiko.*

**[18:08] Akihiko**

How was the studio session today?

**[18:10] Haruki**

Oh... I listened to the new song.

**[18:13] Haruki**

They want to hold off on live performances  
for a while to focus on songwriting.

**[18:17] Akihiko**

Guess we'll have to hit the studio  
as much as possible, then.

**[18:20] Akihiko**

You have time during the summer, don't you?

**[18:24] Haruki**

Um...

**[18:27] Akihiko**

What? You have other plans?

**[18:29] Haruki**

N-No, I wouldn't actually call them plans...

**[18:34] Akihiko**

Are you hiding something?

**[18:37] Haruki**

Huh?

**[18:40] Akihiko**

What are you hiding?

**[18:41] Haruki**

Uh, what's with you?

**[18:42] Haruki**

Wait, why are you in such a bad mood?

**[18:45] Akihiko**

There has to be something.

**[18:46] Haruki**

I mean... Sort of...

**[18:51] Akihiko**

I don't wanna hear that from you.

**[18:55] Haruki**

Hey, that hurts!

**[18:56] Akihiko**

Just tell me.

**[18:59] Haruki**

My ex-girlfriend asked if I'd fill in  
as a support bassist for a while!

**[19:03] Haruki**

This doesn't even concern you!

**[19:09] Akihiko**

So...

**[19:11] Akihiko**

Are you going? To your ex-girlfriend?

**[19:15] Akihiko**

Things are getting too hard, so you're  
gonna abandon your current band.

**[19:18] Haruki**

That's not true...

I never said anything like—

**[19:22] Akihiko**

You...

**[19:25] Akihiko**

You're in love with me,  
but you're gonna run away?

**[19:31] Haruki**

Wh-What are you talking about?

Wait, why are you...

**[19:35] Akihiko**

Why? Who cares anymore?

**[19:41] Akihiko**

Haruki...

**[19:43] Akihiko**

You keep mentioning an ex-girlfriend,

**[19:46] Akihiko**

but are you actually able to sleep  
with any girls when you're like this?

**[19:50] Haruki**

*Screw you! You can't be serious!*

**[19:53] Haruki**

*I was sleeping with them  
just fine before I met you!*

**[19:56] Haruki**

Wait...

**[20:00] Haruki**

Akihiko...

**[20:02] Haruki**

Aki—

**[20:05] Haruki**

No, wait, wait. Stop! You—

**[20:10] Akihiko**

*Damn. I'm just taking out  
my frustration on him.*

**SIGN** Ugetsu Murata

**SIGN** I'm bringing home my new boyfriend.

So you'll have to find  
a different save point today.

**[20:15] Akihiko**

*Even after separating,  
Ugetsu and I would clash regularly.*

**[20:20] Akihiko**

*Like he keeps using those opportunities  
to finally let go of me for good.*

**[20:28] Akihiko**

*Like he's trying to tell me  
he doesn't need me*

**[20:31] Akihiko**

*and force me out of his world for good.*

**[20:36] Akihiko**

Why?

**[20:38] Akihiko**

*If you don't want me anymore,*

**[20:39] Akihiko**

*then why do you still accept  
my attachment to you?*

**[20:42] Akihiko**

*If you feel so sorry for  
me and my feelings,*

**[20:44] Akihiko**

*why are you trying to throw me away?*

**[20:47] Akihiko**

*I want to hold you.*

**[20:49] Akihiko**

*I want to run away.*

**[20:51] Akihiko**

*I want to give up on this.*

**[20:53] Akihiko**

*But I just can't let go of you.*

**[20:55] Akihiko**

*I want to touch you.*

**[20:58] Akihiko**

*And it hurts so much.*

**[21:06] Haruki**

Akihiko...

**[21:10] Haruki**

What is it? Please stop...

**[21:16] Haruki**

Don't make that face...

**[21:19] Haruki**

Please don't look so hurt...

**[21:22] Haruki**

What is it? Tell me, please.

**[21:26] Haruki**

I'll do anything for you.

**[21:33] Akihiko**

Telling you won't solve anything.

**[21:40] Akihiko**

I'm sorry.

**[21:42] Akihiko**

*Why couldn't it just be you?*

**[21:52] Akihiko**

I'm really sorry.

**[21:54] Akihiko**

This was completely my fault.

**[22:02] Haruki**

That's not what I want  
you to apologize for.

**[22:07] Haruki**

I told you I'd do anything. In the end,  
it was basically consensual.

**[22:12] Haruki**

You can spend the night tonight.

**[22:14] Akihiko**

What?

**[22:15] Haruki**

I'll go to a friend's place.  
Just leave in the morning.

**[22:20] Haruki**

You can use whatever I have here.

**[22:23] Haruki**

Don't worry about locking  
up when you leave.

**[22:25] Akihiko**

Haruki—

**[22:27] Haruki**

I'll hold off on filling in as bass.

**[22:30] Haruki**

So... just be gone in the morning.

**[22:38] Akihiko**

*Telling you won't solve anything.*

**[22:42] Akihiko**

*I'm sorry.*

**[22:53] Akihiko**

Shit!

**[22:58] Akihiko**

*I rely way too much on Haruki...*

**[23:01] Akihiko**

*How lame can I be? I have nowhere to go.*

**SIGN** Akihiko

**[23:06] Akihiko**

*Basically...*

**[23:07] Akihiko**

*I haven't had a home ever since my parents  
separated during my last year of high school.*

**[23:11] Akihiko**

*And right when I was trying  
to figure out what to do...*

**[23:14] (Flashback) Ugetsu**

Why don't you come to my place, then?

**[23:18] Akihiko**

*From then on, I had a place to call  
home that never got any sunlight.*

**[23:25] Akihiko**

*Whenever I fought with Ugetsu,*

**[23:27] Akihiko**

*I did whatever it took to find  
another place to stay.*

**[23:30] Akihiko**

*It was pitiful and pathetic...  
and I did things I can't even laugh about.*

**[23:36] Akihiko**

*But I just... didn't want Haruki  
to find out about any of it.*

**[23:56] Take**

*Oh, God. Something happened.*

**SIGN** Akihiko Kaji

**SIGN** Thanks

**SIGN** Hey

**SIGN** Sorry, is Haruki at your place?

**[24:03] Take**

*Yeah, something definitely happened!*

**SIGN** Yatake

**[24:07] Take**

What the hell happened to you?

**[24:09] Take**

Those dark circles are intense!

**[24:11] Haruki**

This barley tea is delicious.

**[24:13] Take**

Seriously, what's going on? It's painfully obvious that something happened.

**[24:17] Haruki**

Please, sir, may I have some more?

**[24:19] Take**

Uh, are you even listening to me?

**[24:23] Haruki**

Take-chan.

**[24:25] Haruki**

You always cut your own hair, don't you, Take-chan?

**SIGN** Mafuyu Sato

**SIGN** Sorry

**SIGN** But is Haruki at your place?

**SIGN** He's not

**[24:32] Akihiko**

*Shit.*

**[24:33] Akihiko**

*Haruki hasn't come home yet.*

**[24:36] Akihiko**

*I ended up waiting because I didn't want to awkwardly bump into him, but...*

**[24:39] Akihiko**

*Should I go look for him?*

**[24:41] Akihiko**

*Wait, is he okay?*

**[24:42] Akihiko**

*Uh, do I need to put in a missing person's report?*

**[24:51] Akihiko**

Haruki—

**[24:54] Haruki**

Oh. You're still here.

**[25:00] Ritsuka**

Huh?

**[25:01] Haruki**

Hey. Good morning.

**[25:04] Ritsuka**

Wh-What happened to your hair?!

**[25:06] Haruki**

It's been too hot, so I cut it.

**[25:09] (Flashback) Haruki**

You're still here.

**[25:12] (Flashback) Haruki**

Sorry, but as you can see, I'm pretty exhausted since you rejected me.

**[25:16] (Flashback) Haruki**

Could you just go home?

**[25:18] (Flashback) Akihiko**

H-Hang on a sec—

**[25:22] (Flashback) Haruki**

Look. I'm actually mad here.

**[25:28] (Flashback) Akihiko**

Sorr—

**[25:28] (Flashback) Haruki**

I'm saying it pisses me off even more when you apologize to me!

**[25:32] (Flashback) Haruki**

Just go home. For both of our sakes.

**[25:37] (Flashback) Akihiko**

I don't have anywhere I can go.

**[25:39] (Flashback) Haruki**

Huh?

**[25:40] (Flashback) Akihiko**

I seriously don't have anywhere else I can go right now.

**[25:44] (Flashback) Akihiko**

I've been staying a few days here and there...

**[25:47] (Flashback) Akihiko**

But I'd be pushing my luck if I stayed longer...

**[25:50] (Flashback) Akihiko**

Could I stay here for a while—

**[25:52] (Flashback) Haruki**

Hell no!

**[25:54] (Flashback) Akihiko**

Right.

**[25:56] (Flashback) Akihiko**

I'll do all the housework...

And I'll sleep anywhere.

**[26:01] (Flashback) Akihiko**

Even the floor.

**[26:02] (Flashback) Haruki**

What?!

**[26:03] (Flashback) Akihiko**

I promise I won't try anything again.

**[26:05] (Flashback) Akihiko**

I was at my limit yesterday...

and I went too far.

**[26:10] (Flashback) Akihiko**

I'm sorry.

**[26:11] (Flashback) Akihiko**

Please help me.

**[26:16] (Flashback) Haruki**

I would've totally abandoned you

if we weren't in the same band.

**[26:27] Ritsuka**

Hey, wait, stop!

**[26:29] Ritsuka**

We're totally off today.

**[26:31] Ritsuka**

What the hell? Why are you in such

a bad mood, Haruki-san?

**[26:35] Akihiko**

*Yikes!*

**[26:37] Haruki**

Sorry, I'm just a bit off today.

**[26:40] Haruki**

But... I'll be fine.

**[26:47] Akihiko**

Hey!

**[26:48] Akihiko**

Haruki! Hey!

**[26:50] Haruki**

Stop following me.

**[26:53] Haruki**

*I'm so pathetic.*

**[26:56] Haruki**

*Everyone else looks like they're sparkling.*

**[27:00] Akihiko**

Haruki!

**[27:01] Haruki**

*I'm so lame.*

**[27:03] Haruki**

*It hurts.*

**[27:04] Akihiko**

Hey!

**[27:06] Haruki**

*It doesn't matter if it's music  
or anything else...*

**[27:08] Haruki**

*Why am I always the one  
who's so desperate?!*

**[27:10] Akihiko**

Damn it, wait!

**[27:13] Haruki**

Am I even necessary?!

**[27:16] Haruki**

I'm not a genius like everyone else.

**[27:19] Haruki**

And I was way off playing  
with you guys today!

**[27:23] Haruki**

*I'm so pathetic. I want to disappear.*

**[27:26] Akihiko**

What?

**[27:27] Akihiko**

That's because you were looking down  
the whole time you were playing.

**[27:32] Akihiko**

Of course you'd be off if you don't look up.

**[27:35] Akihiko**

You don't have to look in front of you,  
but at least look at me.

**[27:39] Akihiko**

Being in a band is different  
than being a solo artist.

**[27:42] Akihiko**

A band would never work  
out with four geniuses.

**[27:47] Akihiko**

Someone has to be there to  
support them, and we need you.

**[27:52] Akihiko**

I'm pretty sure I tell you that all the time.

**[27:59] Akihiko**

Any objections?

**[28:00] Haruki**

No...

**[28:02] Haruki**

Who the hell do you think you're talking to?

**[28:05] Akihiko**

What do you want for dinner?

**[28:07] Akihiko**

I'll make you something  
if you're feeling down.

**[28:10] Akihiko**

I am a freeloader, after all.

**[28:12] Haruki**

You've got this mooching lifestyle down.

**[28:15] Akihiko**

Damn straight.

**[28:17] Haruki**

*And that was the start of  
our bizarre life together.*

**[28:29] Haruki**

*Akihiko was far louder  
than I could've ever imagined.*

**SIGN** Please accept this meal

**[28:43] Mafuyu**

Our bass and drums are  
really in sync lately.

**[28:46] Haruki**

Oh, really?

**[28:47] Mafuyu**

Did something happen?

**[28:49] Haruki**

No, not really.

**[28:59] Haruki**

*It was just obvious to me that  
Akihiko could do anything.*

**[29:04] Haruki**

*I guess I wasn't actually paying  
attention to Akihiko at all.*

**[29:11] Haruki**

*It's really not fair that  
I can't actually hate him.*

**[29:26] Haruki**

Oh, right.

**[29:27] Haruki**

Today's the fireworks festival.

**[29:30] Haruki**

This place is pretty high up,

**[29:31] Haruki**

so you get a good view, even from far away.

**[29:34] Akihiko**

Must be nice.

**[29:36] Haruki**

You couldn't see them from your place?

**[29:38] Akihiko**

Not at all.

**[29:40] Akihiko**

I mean, the place was half underground.

**[29:42] Akihiko**

I didn't even know they did  
fireworks around this time for Bon.

**[29:46] Akihiko**

It's sorta freaking me out, actually.

**[29:51] Haruki**

Didn't you ever go see fireworks with... them?

**[29:55] Akihiko**

Nope.

**[29:58] Akihiko**

But these are prettier  
than I thought they'd be.

**[30:09] Akihiko**

We're pretty much done.

**[30:12] Akihiko**

More like I was basically a friend  
with benefits and a freeloader.

**[30:15] Akihiko**

We weren't technically dating.

**[30:18] Akihiko**

He dumped me a long time ago,

**[30:20] Akihiko**

and I'm just left dangling.

**[30:26] Haruki**

What the hell? You're totally  
in love with him, though.

**[30:31] Akihiko**

I sure was.

**[30:33] Akihiko**

But now... it just hurts.

**[30:45] Akihiko**

Hey... Thanks for letting me stay here.

**[30:51] Haruki**

You're welcome.

**[30:57] All**

Great job today!

**[30:59] Ritsuka**

We don't have lyrics yet, but...

**[31:02] Mafuyu**

Yeah.

**[31:03] Akihiko**

I'll send the recording to you guys later.

**[31:05] Akihiko**

Make sure you all check your parts.

**[31:07] Both**

Okay.

**[31:09] Akihiko**

Haruki, you got plans after this?

**[31:12] Haruki**

Nope.

**[31:13] Akihiko**

I'm gonna hit the drums a bit more.

Wanna help me practice?

**[31:16] Haruki**

Where'd this come from?

**[31:18] Akihiko**

I'm just having a lot of fun.

**[31:24] Ritsuka**

I think we need a different approach.

**[31:27] Mafuyu**

Huh?

**[31:28] Ritsuka**

To the lyrics.

**[31:30] Ritsuka**

You said you wanted to write  
a different kind of song.

**[31:35] Mafuyu**

It's not like I don't have any ideas at all.

**[31:39] Mafuyu**

But when I feel like I've almost got it,

**[31:42] Mafuyu**

I keep feeling there's a piece missing.

**[31:46] Ritsuka**

Then why don't you go look for it?

**[31:49] Ritsuka**

You're the type that gets inspiration  
from your own feelings

**[31:52] Ritsuka**

or what's going on with  
the people around you.

**[31:58] Haruki**

Yikes...

**[32:00] Haruki**

Yeah, the last train took off ages ago.

**[32:03] Haruki**

It's such a waste to call a cab.

**[32:06] Akihiko**

And that's why we walk.

**[32:07] Haruki**

Huh?

**[32:08] Akihiko**

We just walk.

**[32:10] Haruki**

Wait, what? You mean  
all the way to my place?

**[32:13] Haruki**

Are you insane?

**[32:14] Akihiko**

It'd probably take us about an hour.

**[32:17] Haruki**

Are you nuts?

**[32:18] Akihiko**

No, really. An hour goes by fast.

**[32:21] Haruki**

Seriously...

**[32:22] Haruki**

You think like a 20-year-old college student.

**[32:28] Haruki**

Come on, stop that.

**[32:30] Haruki**

How'd you even find that?

**[32:33] Akihiko**

It was hanging off some grass.

**[32:35] Akihiko**

It's a dragonfly.

**[32:36] Haruki**

Put the poor thing back.

**[32:39] Akihiko**

Aww.

**[32:40] Haruki**

What are you, five?

**[32:42] Akihiko**

Bugs are awesome, though.

**[32:44] Haruki**

Well, I guess I used to catch them  
all the time when I was a kid.

**[32:47] Haruki**

Oniyanma dragonflies and stuff.

**[32:50] Haruki**

Was that the first train?

**[32:52] Akihiko**

I believe so.

**[32:53] Haruki**

You idiot! This is all because  
you kept taking detours!

**[33:08] Haruki**

I'm so sweaty.

**[33:10] Haruki**

I don't want to take another step.

**[33:12] Akihiko**

I guess I'll at least take a shower.

**[33:15] Haruki**

Wow, good boy.

**[33:17] Haruki**

I can't anymore.

**[33:33] Haruki**

I'm home.

**[33:35] Akihiko**

Welcome back.

**[33:38] Akihiko**

What?

**[33:39] Haruki**

I was just thinking you play  
your violin more than I realized.

**[33:44] Akihiko**

Nah, I don't practice near as much  
as someone who's hardcore.

**[33:47] Haruki**

Really?

**[33:49] Haruki**

Come to think of it, isn't there some  
famous musician from our school?

**[33:53] Haruki**

He plays the violin...

What was his name again?

**[33:56] Haruki**

Oh, Ugetsu Murata.

**[34:06] Mafuyu**

Um, I...

**[34:11] Ugetsu**

Ah...

**[34:13] Ugetsu**

Jeez, you scared me.

**[34:15] Mafuyu**

Oh, sorry.

**[34:16] Mafuyu**

Your door was unlocked,  
and I heard a loud noise.

**[34:20] Ugetsu**

I thought Akihiko came home.

**[34:23] Mafuyu**

Wait, Kaji-san's not here?

**[34:27] Ugetsu**

Did you come here to see Akihiko?

**[34:29] Mafuyu**

I-I came to see you, Ugetsu-san!

**[34:33] Ugetsu**

Me?!

**[34:35] TV**

*Exceptionally hot days will  
continue into September.*

**[34:37] TV**

*Due to an autumn rain front,  
we will probably see some rain*

**[34:41] TV**

*in the Tohoku and Hokuriku  
regions in the morning.*

**[34:43] Haruki**

Morning.

**[34:45] TV**

*Parts of western and eastern  
Japan will probably see some sun.*

**[34:47] Akihiko**

Morning...

**[34:49] Haruki**

*It seems like Akihiko just spaces out lately.*

**[34:50] TV**

*The temperatures will  
undoubtedly rise during the day,*

**[34:53] TV**

*so please take the proper  
precautions against heatstroke.*

**SIGN** Third screening

(Final screening) date and time

This is the CAC Admin.

This email is being sent to the representatives for the artists  
and groups that passed the Countdown-fes Amateur Contest  
and applied for the third screening.

Regarding the place and time for the third screening we discussed the other day,

**[35:01] Ritsuka**

Mafuyu!

**[35:03] Ritsuka**

Apparently, the day they'll be judging us has been set.

**[35:06] Ritsuka**

You think you can make it?

**[35:08] Mafuyu**

Yeah.

**[35:09] Mafuyu**

The lyrics are done.

**[35:12] Mafuyu**

We can do this.

**SIGN** Akihiko Kaji

**SIGN** Haruki Nakayama

**SIGN** Voting Slip

**[35:40] Guy**

Here's your voting slip.

**[35:46] Mafuyu**

I thought the judging for these performances

**[35:48] Mafuyu**

was going to be more like an audition.

**[35:53] Ritsuka**

Make sure you pay attention to everything.

**[35:56] Ritsuka**

We're up tomorrow.

**[35:58] Mafuyu**

Yup.

**[35:59] Haruki**

I'm here!

**[36:01] Mafuyu**

Haruki-san.

**[36:02] Haruki**

Sorry, things got a bit chaotic when I left.

**[36:06] Haruki**

Is it about to start?

**[36:07] Ritsuka**

Yeah. Actually, where's Kaji-san?

**[36:10] Ritsuka**

Is he not going to make it?

**[36:12] Haruki**

Um... Yeah.

**[36:34] Ugetsu**

Akihiko.

**[36:40] Akihiko**

Here.

**[36:42] Akihiko**

Drink up.

**[36:45] ---**

Sure.

**[36:50] Akihiko**

So, hey.

**[36:52] Akihiko**

I'm leaving this place.

**[36:57] Akihiko**

I came by to at least grab  
my long-sleeved clothes today.

**[37:02] Ugetsu**

Oh. I see.

**[37:05] Akihiko**

Yeah.

**[37:09] Akihiko**

Your room is way too messy.

**[37:11] Ugetsu**

Shut up.

**[37:13] Akihiko**

Want me to make you  
some food before I leave?

**[37:16] Ugetsu**

Who are you, my mom?

**[37:20] Ugetsu**

Why? Why are you leaving now?

**[37:27] Akihiko**

Music's actually been fun lately.

**[37:31] Akihiko**

I continued playing the violin  
so I could be your equal.

**[37:36] Akihiko**

I was convinced that this was all I had,

**[37:40] Akihiko**

and that you were all I had.

**[37:43] Akihiko**

But I was suffering that whole time.

**[37:46] Akihiko**

When you said you wanted to break up with me,  
I wanted to run to something else.

**[37:51] Akihiko**

When I started the drums to spite you,

**[37:54] Akihiko**

I thought it was easier  
than doing classical music.

**[37:58] Akihiko**

My overall passion for music  
was pretty much gone.

**[38:00] Akihiko**

But...

**[38:04] Akihiko**

I want to leave this place.

**[38:07] Akihiko**

I want to leave here and play different music.

**[38:14] Ugetsu**

No.

**[38:19] Ugetsu**

No!

**[38:23] Akihiko**

Why?

**SIGN** Akihiko Kaji

**SIGN** Call me when you get home

**[38:28] Ritsuka**

Haruki-san.

**[38:30] Ritsuka**

Haruki-san!

**[38:32] Ritsuka**

I said, do you want me  
to take your cup back?

**[38:36] Haruki**

Oh... Sorry.

**[38:39] Haruki**

Thanks.

**[38:42] Mafuyu**

Are you worried about Kaji-san?

**[38:44] Haruki**

Y-Yeah...

**[38:46] Mafuyu**

You're living together now, right?

**[38:48] Haruki**

What?!

**[38:49] Haruki**

H-How much do you...

**[38:52] Mafuyu**

Not much, actually.

**[38:54] Haruki**

Huh?

**[38:55] Mafuyu**

But it's hard watching you two sometimes.

**[38:59] Haruki**

Huh?

**[39:00] Mafuyu**

Because, I mean...

**[39:02] Mafuyu**

You're in love with Kaji-san, right?

**[39:08] Haruki**

Have I always been that obvious?

**[39:11] Mafuyu**

Well, sort of.

**[39:13] Haruki**

I-I see...

**[39:16] Haruki**

But it's okay.

**[39:18] Haruki**

He's just staying over for a while.

**[39:21] Haruki**

There's nothing going on between us.

**[39:23] Haruki**

I crashed and burned, so I don't  
feel that way anymore.

**[39:27] Mafuyu**

Really?

**[39:30] Haruki**

What?

**[39:36] Haruki**

*I mean, it's not like my feelings for  
him just suddenly disappeared.*

**[39:43] Haruki**

*But knowing that the one you like  
doesn't want anything from you*

**[39:47] Haruki**

*hurts.*

**[39:53] Akihiko**

Welcome back.

**[40:00] Haruki**

What are you doing?

**[40:02] ---**

Mm.

**[40:03] Haruki**

Did you forget your key?

**[40:05] Akihiko**

No, I have it.

**[40:08] Haruki**

What happened to your face?

**[40:09] Akihiko**

Mm.

**[40:11] Akihiko**

Haruki.

**[40:13] Haruki**

What?

**[40:15] Akihiko**

I'm home.

**[40:21] Haruki**

Just so you know,

**[40:23] Haruki**

I'm still mad at you, but let me  
calm down over a smoke first.

**[40:31] Haruki**

Huh?

**[40:34] Haruki**

I'm gonna run to the convenience stor—

**[40:37] Haruki**

Huh?!

**[40:39] Akihiko**

Don't go right now.

**[40:45] Akihiko**

Stay right here with me.

**[40:50] Mafuyu**

That was amazing.

**[40:52] Ritsuka**

Yeah, it was.

**[40:55] Ritsuka**

They were all really good.

**[40:59] Ritsuka**

What?

**[41:00] Ritsuka**

Wh-What?! Wh-What is it?!

**[41:05] Mafuyu**

What should I do?

I'm starting to get nervous.

**[41:07] Ritsuka**

What?! You actually get nervous?

**[41:10] Mafuyu**

I start to wonder if I'll be able to sing  
this right or not... and I get scared.

**[41:16] Mafuyu**

I want to get these feelings across.

I want them to understand.

**[41:21] Mafuyu**

I think I'm getting a little greedy.

**[41:25] Ritsuka**

You've changed...

**[41:29] Ritsuka**

At first, you were like, "I can't join a band.  
I'm not thinking about anything.

**[41:33] Ritsuka**

I can't express myself." You were all hesitant.

**[41:40] Ritsuka**

Come here.

**[41:44] Ritsuka**

Don't worry. You're way cooler than anyone else.

**[41:48] Mafuyu**

Yes, sir.

**[41:49] Ritsuka**

Why the "sir"?

**[41:58] Guy**

Thanks. Could we get some bass next?

**[42:05] Ugetsu**

*Why...*

**[42:06] (Flashback) Ugetsu**

You're going to abandon  
the violin just like that?!

**[42:12] (Flashback) Ugetsu**

Whatever.

**[42:14] (Flashback) Ugetsu**

Get out.

**[42:19] Akihiko**

*Maybe if I just gave up on music,  
everything in my life would work out.*

**[42:27] Haruki**

Come on, now.

**[42:29] Haruki**

Look at that pathetic face.

**[42:32] Staff**

*Number 14, given, you're up.*

**[42:38] Mafuyu**

*Before, it took everything  
I had to let my own words out.*

**[42:45] PA**

Come on, get started.

**[42:47] Staff**

He's really building up to it.

**[42:51] Mafuyu**

*My feelings for Uenoyama-kun.*

**[42:53] Mafuyu**

*My love. Someone else's love.*

**[42:57] Mafuyu**

*New music.*

**[42:59] Mafuyu**

*Having others resonate with you.*

**[43:32] Akihiko**

*What was that just now?*

**[43:44] Akihiko**

*This feeling...*

**[43:47] Akihiko**

*It's almost like...*

**[44:18] Akihiko**

*Seriously?*

**[44:21] Akihiko**

*Damn.*

**[44:23] Akihiko**

*How long has it been since  
I got goosebumps like this?*

**[44:29] Akihiko**

*When...*

**[44:32] Akihiko**

*When did I start hating music?*

**[44:43] Akihiko**

*I loved it so much.*

**[44:47] Akihiko**

*But when I heard Ugetsu  
play for the first time,*

**[44:50] Akihiko**

*I had the same goosebumps I have right now.*

**[44:56] Akihiko**

*Yeah... I love music.*

**[45:06] Ugetsu**

*Ah...*

**[45:09] Ugetsu**

*When I saw their performance last time,*

**[45:12] Ugetsu**

*I had a feeling that if he had  
some kind of trigger,*

**[45:15] Ugetsu**

*he could really turn into something.*

**[45:19] Ugetsu**

*I guess this is where I got  
to see the answer.*

**[45:26] Ugetsu**

*Oh, I see...*

**[45:30] Ugetsu**

*So he's the one.*

**[46:24] (Flashback) Ugetsu**

Over and over, I've thought about what  
I'd do if Akihiko never came back.

**[46:31] (Flashback) Ugetsu**

No matter how many times I thought  
about it, I couldn't imagine it clearly.

**[46:38] (Flashback) Ugetsu**

I'd think he'd suddenly come  
home tomorrow... or maybe not.

**[46:45] (Flashback) Ugetsu**

But at the same time,

**[46:47] (Flashback) Ugetsu**

I want this pain to end just as much.

**[46:55] (Flashback) Ugetsu**

But at the same time,

**[46:58] (Flashback) Ugetsu**

I don't want all the things  
filling this room to disappear.

**[47:08] (Flashback) Ugetsu**

Maybe something will remain.

**[47:12] (Flashback) Ugetsu**

Even if we can never be the same again...

**[47:15] (Flashback) Ugetsu**

Even if we go somewhere far away...

**[47:18] (Flashback) Ugetsu**

I hope at least the music will remain.

**[47:27] Mafuyu**

*It'll be okay.*

**[47:30] Mafuyu**

*You'll be able to go wherever you want.*

**[47:37] Mafuyu**

*Let this reach you!*

**[47:47] Mafuyu**

Thank you so much.

**[47:57] Guy**

Can we have the next act get ready?

**[48:01] Akihiko**

Haruki!

**[48:03] Akihiko**

I need to go see someone off to the station!

**[48:06] Haruki**

Sure, but the next act is gonna start soon.

**[48:09] Akihiko**

I'll be right back!

**[48:15] Haruki**

I'll see you in a bit.

**[48:28] Akihiko**

Ugetsu!

**[48:29] Akihiko**

Hey, Ugetsu!

**[48:31] Akihiko**

Hey, stop!

**[48:32] Ugetsu**

No.

**[48:33] Akihiko**

Huh?! Wha—

**[48:35] Ugetsu**

Because... if I stop, you're going to talk about breaking up, aren't you?

**[48:39] Ugetsu**

You did great on the drums.

**[48:42] Ugetsu**

Seemed delicate as usual, though.

**[48:45] Akihiko**

Hey!

**[48:49] Akihiko**

Hey, listen to me!

**[48:54] Akihiko**

I... love the violin!

**[48:57] Akihiko**

Playing the drums is fun,

**[49:00] Akihiko**

but everything I poured into playing violin isn't a lie!

**[49:04] Ugetsu**

What the hell?

**[49:06] Ugetsu**

So you *are* breaking up with me.

**[49:10] Akihiko**

Yeah.

**[49:12] Akihiko**

Sorry.

**[49:14] Akihiko**

And I'm sorry for how much I've hurt you over the years.

**[49:18] Akihiko**

Thank you.

**[49:21] Ugetsu**

I'll be rooting for you.

**[49:26] Ugetsu**

I get it, so could you just let go?

**[49:51] Mafuyu**

*It'll be okay.*

**[49:58] Ugetsu**

Bye-bye, Akihiko.

**[50:05] Haruki**

You sure you'll be okay?

**[50:06] Haruki**

You've got a place to stay?

**[50:08] Akihiko**

Yeah.

**[50:10] Akihiko**

Thank you for everything.

**[50:13] Haruki**

*After all that, we failed in  
the very last stage of judging.*

**[50:19] Haruki**

*It's not like we actually  
thought we'd make it,*

**[50:21] Haruki**

*but we didn't think we'd fail, either.*

**[50:23] Haruki**

*It was super frustrating...*

**[50:26] Haruki**

*But we had a lot of people approach us.*

**[50:29] Haruki**

*Akihiko started showing up at the studio  
all prepared before anyone else.*

**[50:34] Haruki**

*He quit all his part-time jobs,*

**[50:36] Haruki**

*and I started seeing him  
at school more often.*

**[50:41] Haruki**

*Then we rang in the new year.*

**[50:44] Haruki**

*I kept playing with given while filling  
in as bassist for another band*

**[50:48] Haruki**

*and played quite a few shows.*

**[50:51] Akihiko**

Haruki!

**[50:53] Akihiko**

Here! This is for you!

**[50:55] Haruki**

Uh... Thanks...

**[50:57] Haruki**

You've been acting weird lately.

**[50:59] Akihiko**

Yeah, sure. You're welcome.

**[51:03] Haruki**

*And then spring arrived.*

**[51:06] Haruki**

*Akihiko entered a violin competition.*

**[51:10] Haruki**

*Somewhere deep down,*

**[51:12] Haruki**

*I didn't think Akihiko had that  
kind of intense passion in him.*

**[51:17] Haruki**

*Wait... Was Akihiko Kaji always like this?*

**[51:23] Haruki**

Sorry. I'm not feeling well,  
so I'm gonna head home.

**[51:27] Mafuyu**

Huh?

**[51:33] Haruki**

*Akihiko changed.*

**[51:35] Haruki**

*And I ended up imagining who could've  
been the one to change him.*

**[51:41] Haruki**

Akihiko?

**[51:43] Akihiko**

Seriously!

**[51:44] Akihiko**

You should've told me you'd be there!

**[51:46] Akihiko**

I noticed you while I was on  
and almost said something!

**[51:48] Akihiko**

Seriously, why were you there?!

**[51:51] Haruki**

Mafuyu just invited me out  
of nowhere this morning...

**[51:54] Akihiko**

I was so embarrassed!  
So God damn embarrassed!

**[51:58] Haruki**

Huh? But you looked really cool and all...

**[52:00] Akihiko**

Well, thanks! How are you feeling?!

**[52:03] Haruki**

Uh, yeah...

**[52:05] Haruki**

How'd the results go?

**[52:11] Akihiko**

I placed fourth.

**[52:12] Haruki**

Huh? Congrats?

**[52:14] Akihiko**

It's not actually that great.

**[52:17] Akihiko**

But... thanks.

**[52:22] Akihiko**

I ended up breaking up with Ugetsu,  
the guy I was in love with.

**[52:27] Haruki**

Huh?

**[52:28] Haruki**

You just up and left my place, so I thought...

**[52:31] Akihiko**

Actually, I ended up  
apologizing to my parents

**[52:34] Akihiko**

and asked if they could  
help me out with some cash.

**[52:36] Haruki**

Then you started getting really  
serious about the violin!

**[52:39] Akihiko**

That's because... I'd been  
running away all this time,

**[52:43] Akihiko**

so I wanted to see just how much I could do.

**[52:45] Haruki**

And you suddenly started  
acting all distant with me!

**[52:48] Akihiko**

That's because...

**[52:49] Haruki**

And you just kept on changing!

**[52:51] Akihiko**

Ugh, would you shut up for a second?!

**[52:53] Akihiko**

The reason I decided to make  
changes in my life was because...

**[52:56] Akihiko**

I wanted to become a man  
worthy of your love!

**[53:17] Akihiko**

Haruki.

**[53:20] Akihiko**

Haruki...

**[53:22] Akihiko**

May I touch you?

**[53:31] Haruki**

Sure.

**[53:35] Akihiko**

I love you.

**[53:37] Akihiko**

Please go out with me.

**[58:29] Akihiko**

Sorry, I rushed that.

**[58:32] Akihiko**

I'm lame, I don't play fair,  
and I'm a brat...

**[58:36] Akihiko**

I may end up hurting you again,

**[58:39] Akihiko**

and Uenoyama might yell at me again...

**[58:42] Akihiko**

But ever since I heard Mafuyu's  
song, I wanted to change.

**[58:51] Akihiko**

So let me try that aga—

**[58:52] Haruki**

Okay, I get it.

**[58:53] Akihiko**

Huh?

**[58:57] Haruki**

Sure.

**[59:00] Akihiko**

For real?

**[59:02] Haruki**

For real.

**[59:04] Haruki**

*Mafuyu's song is like magic.*

**[59:07] Haruki**

*It makes me want to give love another try.*

**[59:11] Haruki**

Ah, Akihiko...

**[59:15] Haruki**

Let's go home.

**[59:19] Haruki**

*I fell in love one autumn.*

**[59:22] Haruki**

*This is an ordinary love story  
that took place one ordinary spring.*

# ED - Bokura Dake no Shudaika

Source: [Crunchyroll](#)

We can't go back anymore  
This new pain we felt  
while waiting for the spring

We jumbled our love  
and dreams into it and ran

These scars we gained while  
playfully messing around

That seem to fade but just won't disappear  
We'll be walking away from a place  
That's different from  
where we piled them on

Putting the days we spent sobbing behind us  
I'm going to go  
See? Just watch me  
We laughed during the fun times  
We got mad over misunderstandings  
I'm going to make our dream come true  
Whenever I'm sad,  
whenever I'm in a lot of pain

I'll use the memories I recall  
and the time we spent together

As a backrest for my heart to lean on  
The next time we look behind us  
I hope we can still smile  
and wave at each other

Even if we wander deep into the forest

The sunlight lets us know  
that the dawn is coming

Even if we can't see it  
The past, future, and present hold hands  
Shining upon the next night  
I'm right here  
Please come to my side  
The desires I left behind still linger  
Even though I go through life  
putting up a strong front

When I want to see you,  
when I want to embrace you

I'll use the memories I recall  
and the time we spent together

To guide me through the future I can't see  
When I scream in despair  
That I want to disappear or run away  
Even on the worst of days  
When I loathed encounters and miracles  
Since I can't pretend they never happened  
I hope that in the end, I can at least feel  
That I'm still glad to be alive  
We can't go back anymore  
I'm going to go  
See? Just watch me  
I'm going to find something  
more important than you

Because you're the most  
important person to me

When I want to see you,  
when I want to embrace you

I'll use the memories I recall  
and the time we spent together

As a backrest for my heart to lean on  
I'll sing these precious feelings  
for you over and over

And I'll make them into

a theme song just for us

# Yoru ga Akeru ( 夜が明ける )

Even if I can't sleep, a new day will dawn  
And I sit here staring at it  
Even though this white wall is unchanging  
The morning sun shines on it,  
and the clock moves forward

I keep moving further away  
From the seasons we spent together  
Yet I just want to drift through  
This night  
Even if I can't sleep, a new day will dawn  
And I sit here staring at it  
The things that are changing,  
the things that are ending

The things that are about to begin  
Even though you're gone, I can go on living  
In the end, that makes me sad  
See? Soon now, a new day will dawn  
A new day will dawn  
It blooms in the spring  
and withers in the fall

But still, it sprouts again, over and over  
I realize that it's not what has passed  
But what's about to happen  
Even if I can't sleep, a new day will dawn  
I'll eventually have to let go of your hand  
Even if I'm left at a loss  
and cry my eyes out

I'll eventually stop crying  
Even though you're gone, I can go on living  
Even if I can't be loved,  
I still want to see you

See? Soon now, a new day will dawn  
A new day will dawn  
When there's a wish that we  
don't know will ever come true

We call it hope  
Even though you're gone,  
a new day will dawn

My hand is empty now, but one day  
I'll find another hand to hold

After the long night, we discover the light  
That's why even if we're  
scared, we can live on

So long as the sun rises,  
we can take that step forward again

See? Soon now, a new day will dawn  
So don't worry  
See? Not long now,  
it's just around the corner

A new day will dawn